

VAMOS A LEER

Aprestamiento No. 2 para la Lectura y Escritura

YORA

con traducción al castellano

MINISTERIO DE EDUCACIÓN

con la colaboración del
Instituto Lingüístico de Verano
Perú – 2001



MINISTERIO DE EDUCACIÓN
DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL
PUCALLPA, PERÚ

MATERIAL EDUCATIVO: Serie para la enseñanza de la Lectura y
Escritura en lengua vernácula yora.

Primera edición, 2001
aprobada por
R.D.R. N° 03472-2001-DRSEU

340 ejemplares

La elaboración de VAMOS A LEER para la enseñanza de la
Lectura y Escritura en yora ha estado a cargo del Instituto Lingüístico de Verano.

Colaboró como organismo revisor la Oficina Técnico-pedagógica
de la Dirección Regional de Educación – Ucayali.

RESOLUCIÓN DIRECTORAL REGIONAL

N° 03472 - 2001-DRSEU

REGION : UCAYALI
PROVINCIA : CORONEL PORTILLO
DISTRITO : CALLERIA
DIRECCIÓN TÉCNICO PEDAGÓGICA
PUCALLPA - DREU - DITEP
Pucallpa, 25 SEP 2001

Visto el Oficio N° DG-2548, presentado por el Instituto Lingüístico de Verano, solicitando la aprobación de un (1) texto de material educativo bilingüe, elaborado por los Especialistas del mencionado Instituto;

Visto, asimismo, el Informe N° 043-2001-DREU-DITEP-EES, presentado por la Dirección Técnico-pedagógica sobre la revisión efectuada, dando opinión favorable del material educativo;

CONSIDERANDO:

Que, es política del Gobierno Constitucional de la República y del Sector Educación, apoyar prioritariamente las acciones de carácter educativo de las comunidades;

Que, de acuerdo a la cláusula novena, numeral 02 del convenio vigente, suscrito entre el Ministerio de Educación e Instituto Lingüístico de Verano, esta Institución ha elaborado textos educativos y culturales para las Escuelas Primarias Bilingües;

Que, a través de la Resolución Ministerial N° 0124-81-ED, se aprobaron las Normas para la Evaluación Técnica y Dictamen de materiales educativos de tipo impreso producidos por autores particulares;

Que, en observación de las citadas normas, la Dirección Técnico-Pedagógica de la Dirección Regional de Educación de Ucayali; ha revisado y emitido el dictamen aprobatorio de un (01) texto para la Educación Bilingüe, cuyo autor es el Instituto Lingüístico de Verano, lo cual podrá ser utilizado en las Escuelas Primarias Bilingües de Menores;

De conformidad con la Ley General de Educación N° 23384, el D.L. N° 25762, Ley Orgánica del Ministerio de Educación y estando a lo informado por la Dirección Técnico-Pedagógica de la Dirección Regional de Educación de Ucayali;

SE RESUELVE:

1) APROBAR, la impresión y reimpresión de un (01) texto correspondiente al material educativo bilingüe:

TITULO: VAMOS A LEER
IDIOMA: YORA
Libro de Lectura y Escritura N° 2

2) La presente Resolución Directoral Regional deberá insertarse en parte visible del material y tendrá vigencia a partir de la fecha de su expedición.

3) El autor está en la obligación de remitir cinco (05) ejemplares a la Dirección Regional Sectorial de Educación de Ucayali y Organismos Superiores.

REGISTRESE Y COMUNIQUESE;



DR. MARIO ZEGARRA PINEDO
Director Regional de Educación de Ucayali

DREU/MZP.
DITEP/AMM.
EES/IRV.
P. 03.09.01



R. Jang
Prof. Ricardo H. Tang Caspar
M. 0104-688
Jefe de Secretaría General

ALFABETO YORA

El alfabeto yora consta de dieciocho letras, que son las siguientes: *a, ch, e, f, i, j, k, m, n, o, p, r, s, sh, t, ts, x, y*. Estas se leen más o menos según la pronunciación castellana, con algunas excepciones que nacen de la fonología yora.

- m* varía entre *b*, ^m*b* (*b* prenasalizada) y *m*. Se pronuncia *m* en palabras con nasalización y *b* o ^m*b* en los demás casos. Ejs.: *mari* “añuje”; *marĩ* “añuje (sujeto de oración transitiva)”.
- n* varía entre *d*, ⁿ*d* (*d* prenasalizada) y *n*. Se pronuncia *n* en palabras con nasalización y *d* o ⁿ*d* en los demás casos. Ejs.: *ano* “majás”; *anõ* “majás (sujeto de oración transitiva)”.
- e* se pronuncia con la lengua en posición para la *u* y los labios en posición para la *e*. Ej.: *epe* “yarina (especie de palmera)”.
- f* es labial, no semilabial. Antes de la *a* es casi una *w* aspirada; antes de la *o* es casi una *j* pero con más aspiración; antes de *i* y *e* varía entre *f* y *w*. Ejs.: *fafa* “nieto”; *foe* “boquichico”; *fiti* “remo”; *fexko* “especie de sapo”.
- k* suena como la *c* o la *q* del castellano. También se pronuncia como *c* o *q* en palabras prestadas, aún entre vocales. Ejs.: *oka* “especie de pajarito”; *kashi* “murciélago”; *koka* “tío”.
- o* suena entre *o* y *u*. Ej.: *ono* “allá”.
- r* varía entre *l* y *r*. Ej.: *riro* “musmuque”.
- sh* se pronuncia como *sh* en *Ancash*. Ej.: *shishi* “achuni”.
- ts* se pronuncia como una *t* breve seguida por una *s*. Ej.: *tsaoti* “una silla”.
- x* se pronuncia como una *sh* con inflexión de la punta de la lengua hacia atrás. Ej.: *xara* “especie de abeja”.

La tilde sobre las vocales (*ã, ã, ĩ, õ*) indica que la palabra es nasal y, por lo tanto, las vocales se pronuncian con nasalización. Ej.: *isã* “ungurahui” (especie de palmera).

AL PROFESOR

Este libro de aprestamiento contiene ejercicios que ayudarán al alumno a adaptarse a la vida escolar y despertarán su interés por aprender. También tiene la finalidad de mostrarle el valor del trabajo cooperativo y de ayudarlo a conocer y analizar su realidad.

Los ejercicios se refieren a los siguientes aspectos:

1. Coordinación viso-motriz y discriminación visual.
2. Coordinación y discriminación auditivas.
3. Memoria-atención.
4. Expresión oral.

Este libro de aprestamiento sigue al libro Mirar, Pensar y Hacer y a su apéndice y contiene ejercicios de lectura y de escritura para que el alumno aprenda a escribir con letra clara y a seguir una línea recta de izquierda a derecha.

Nota: Si no hay suficientes libros para que cada alumno tenga el suyo, el profesor puede llamar a los alumnos en grupos pequeños para que miren el libro que él tiene. Los niños deben señalar las respuestas con el dedo en vez de marcar el libro. Después deben practicar la escritura en la pizarra y en sus cuADEROS.

Indicaciones

Los alumnos y el profesor deben hablar sobre la manera correcta e incorrecta de tomar los libros. El profesor debe conversar acerca de los dibujos, recordándoles que la cabeza del dibujo siempre debe estar arriba y los pies hacia abajo. También debe recordarles que el lomo del libro siempre debe estar a la izquierda. Si el lomo está a la derecha, no se puede abrir el libro correctamente.

Los alumnos deben practicar colocando los libros en la posición correcta, tomándolos y volteando las hojas correctamente.

Los alumnos y el profesor deben conversar sobre el valor de los libros y la importancia de cuidarlos y apreciarlos.

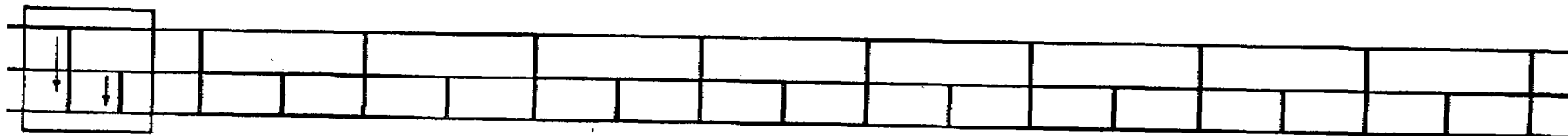
Explicar que el niño de la izquierda está correctamente sentado y ha cogido bien su libro, mientras el de la derecha no está correctamente sentado y no ha cogido bien su libro.

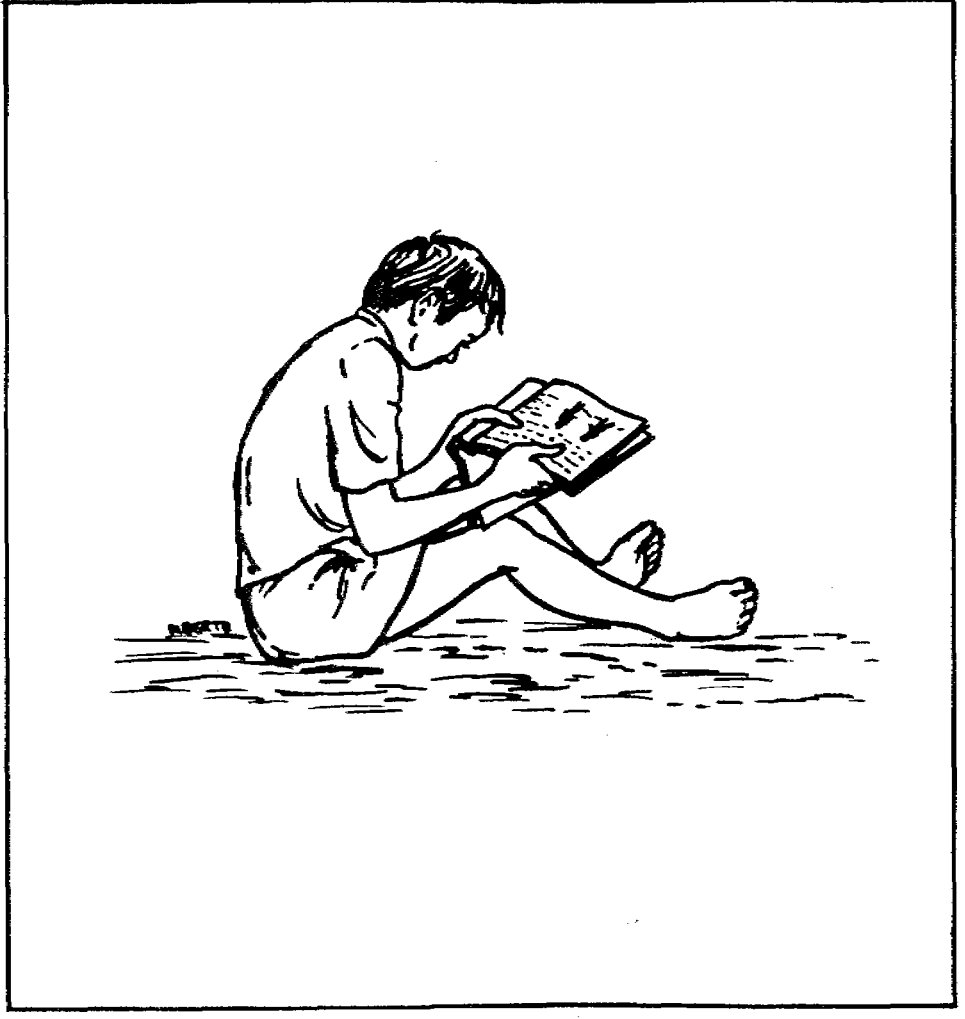
Objetivos

- Iniciar a los alumnos en el uso y el manejo de los libros.
- Los alumnos deben adquirir la idea de apreciar los libros y el deseo de cuidarlos bien.

ESCRITURA

Los niños deben escribir líneas rectas, cuidando de no hacerlas ni más grandes ni más pequeñas que los dos espacios. Deben comenzar en la línea de arriba y bajar hacia la línea de abajo. Esto puede representar el palo de la bandera, un lápiz u otra cosa, según la imaginación de los niños.





Indicaciones

En esta página hay dos filas de cuadros con tres cuadros en cada fila.

Con la ayuda del profesor, los alumnos deben analizar y contar las dos historias siguiendo siempre de izquierda a derecha.

I. Primera fila:

Cuadro 1 - Los niños van a pescar.

Cuadro 2 - Los niños están pescando.

Cuadro 3 - Los niños vuelven con los pescados.

II. Segunda fila:

Cuadro 1 - La mamá y la hija van a la chacra.

Cuadro 2 - La mamá está cortando una planta de plátanos.

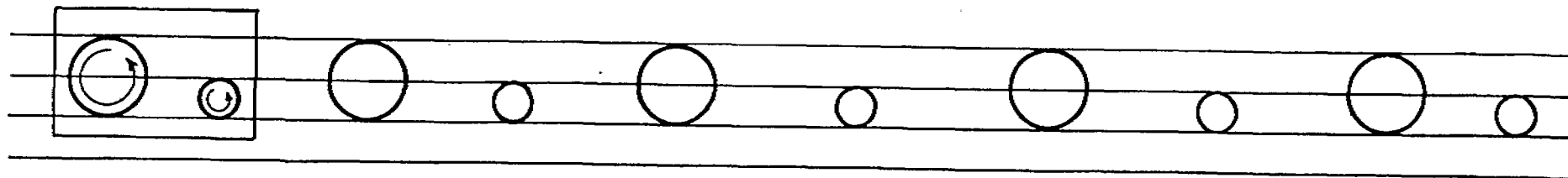
Cuadro 3 - La mamá y la hija vuelven a la casa con los plátanos.

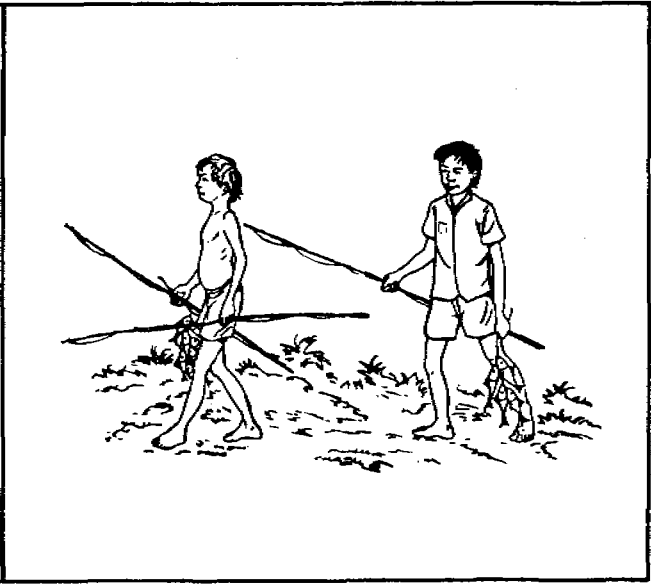
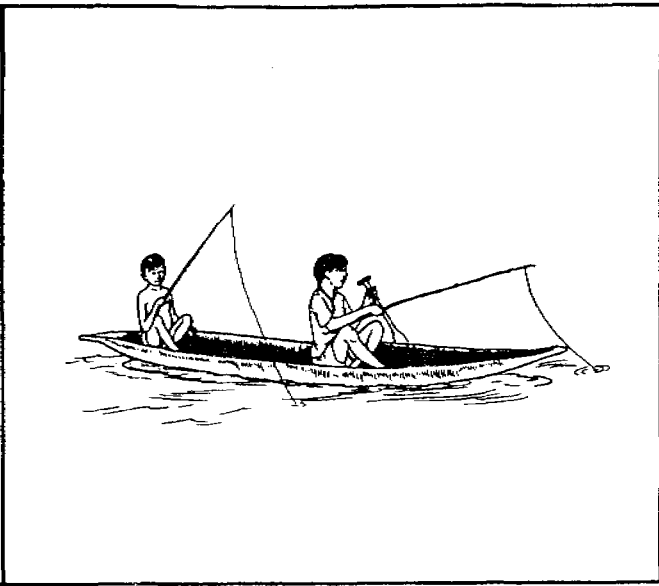
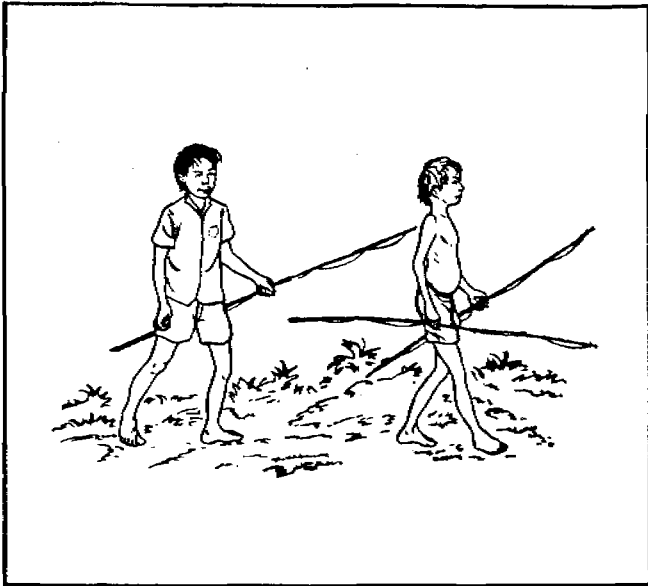
Objetivos

- Coordinar el movimiento de los ojos de izquierda a derecha.
- Relatar acontecimientos de la vida diaria en orden lógico.

ESCRITURA

Dibujar círculos grandes y pequeños. Cuidar que hagan los círculos en el sentido indicado por las flechas.





Indicaciones

Los alumnos y el profesor deben analizar cada cuadro y conversar sobre su significado, siguiendo el orden de izquierda a derecha.

I. Primera fila de cuadros.

- Cuadro 1 - La muchacha y el muchacho van con un machete y una olla a traer leña y agua.
 Cuadro 2 - La muchacha y el muchacho traen la leña y el agua.
 Cuadro 3 - La leña está en la candela, y la olla está puesta en el fuego para hervir el agua.
 (Pueden conversar sobre la necesidad de hervir el agua antes de beberla.)

II. Segunda fila de cuadros.

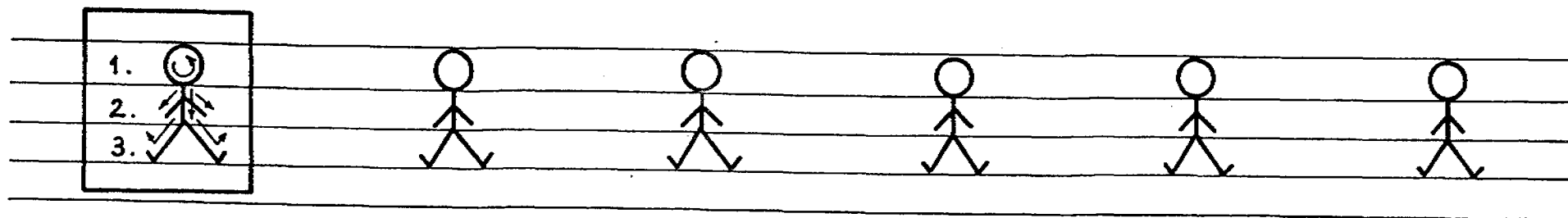
- Cuadro 1 - Los hombres traen hojas de palmera para techar una casa.
 Cuadro 2 - Doblan las hojas que han traído.
 Cuadro 3 - Están techando la casa.

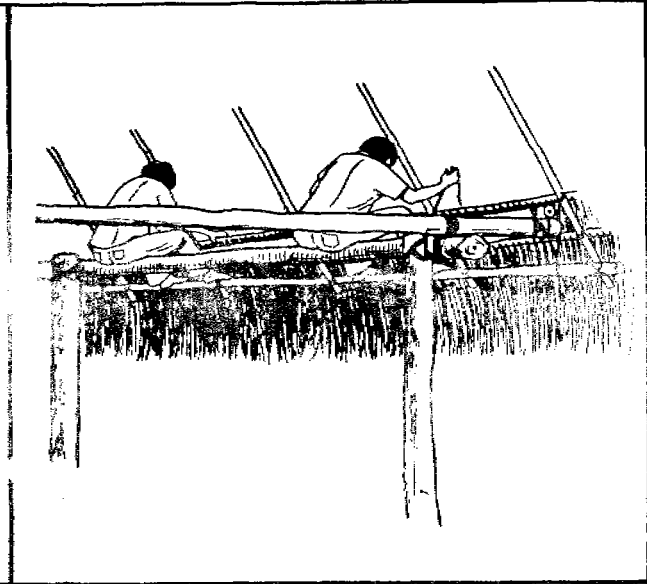
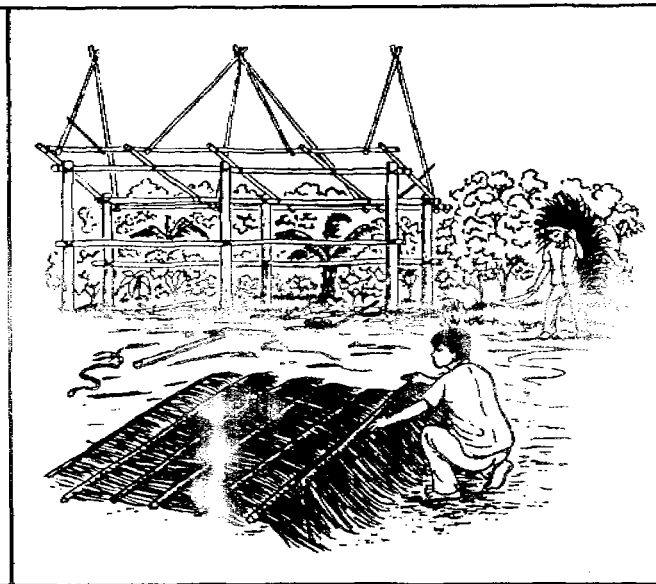
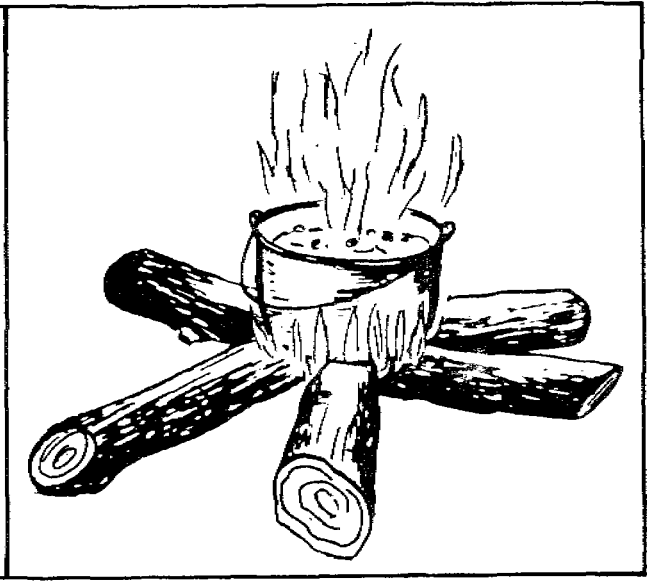
Objetivos

- Observar y describir los cuadros, teniendo en cuenta su orden lógico.

ESCRITURA

Trazar un dibujo simple de un hombre dentro de tres espacios.
 Cuidar que los alumnos hagan los dibujos en la dirección indicada por las flechas.





Indicaciones

En esta página los cuadros muestran, en forma ordenada, las diferentes partes de un cuento.

El profesor debe enseñar que al terminar una fila de cuadros, los alumnos deben pasar a la siguiente fila comenzando por el lado izquierdo.

El orden de los cuadros es el siguiente:

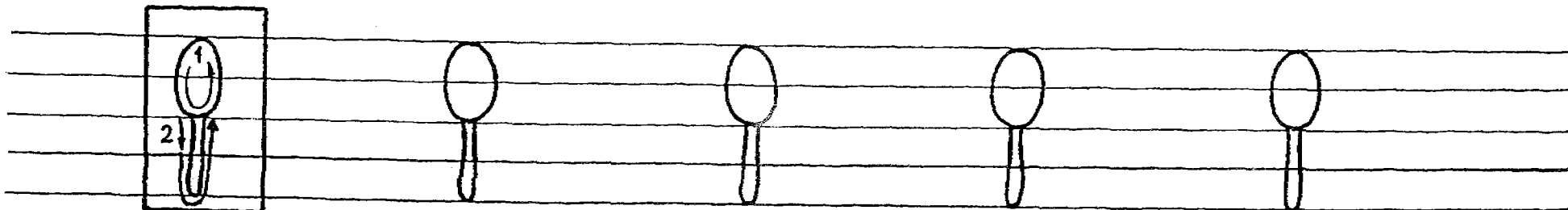
- Cuadro 1 - El padre y el hijo van al monte a cazar (con escopeta).
- Cuadro 2 - En el monte ven un sajino.
- Cuadro 3 - El padre balea el sajino.
- Cuadro 4 - El padre lleva el sajino a la casa y el niño va detrás llevando el machete y la escopeta.
- Cuadro 5 - La madre cocina el sajino.
- Cuadro 6 - La familia come el sajino.

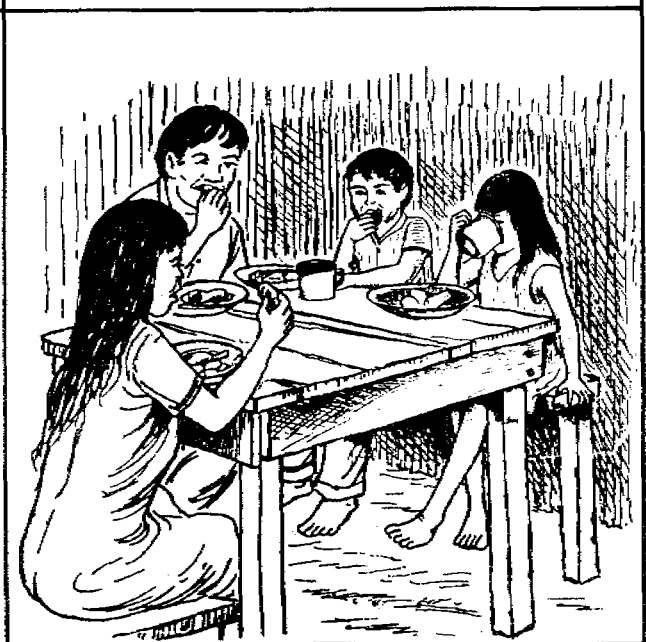
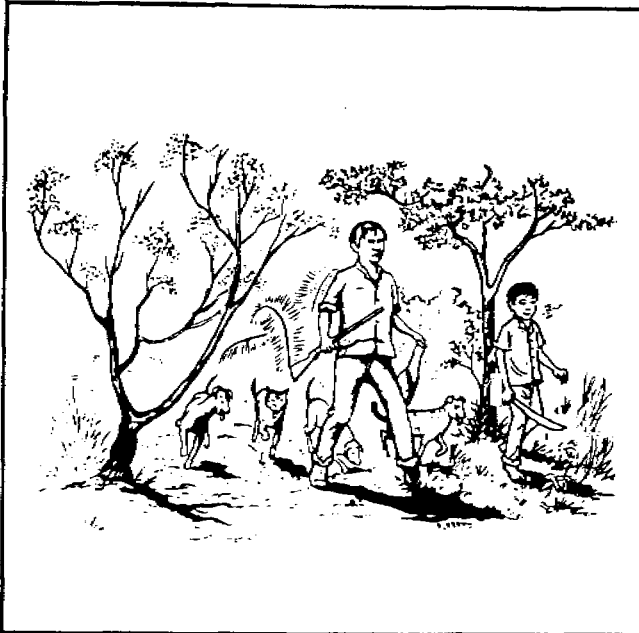
Objetivos

- Aprender a analizar.
- Expresar oralmente sus intereses y experiencias, utilizando sus propias palabras.
- Coordinar el movimiento de los ojos, de izquierda a derecha, al observar un texto.

ESCRITURA

Trazar cucharas dentro de los cuatro espacios, siguiendo la dirección indicada por las flechas.





Indicaciones

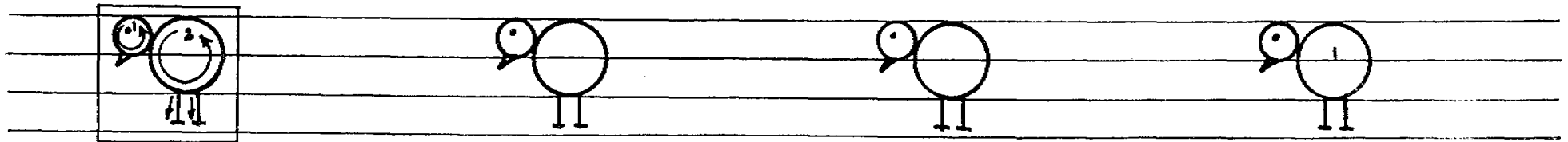
Las páginas 5 a 8 contienen ejercicios para desarrollar la memoria visual. En la página 5 hay seis dibujos de animales que los niños de la selva conocen. Los alumnos deben observar la página atentamente mientras el profesor cuenta lentamente hasta 10. Entonces el profesor debe decirles que cierren los libros y que digan los nombres de todos los animales que han visto y que puedan recordar.

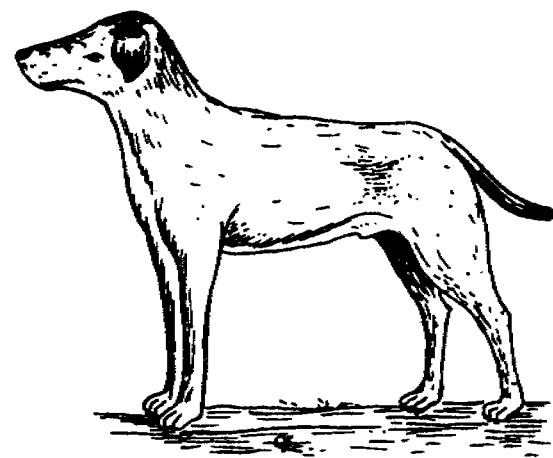
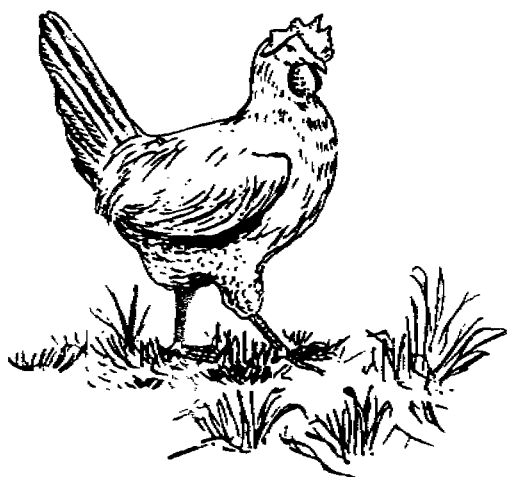
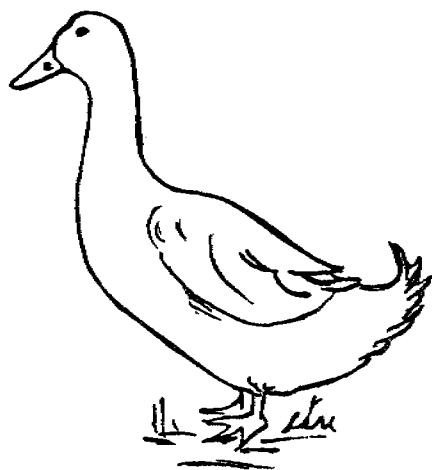
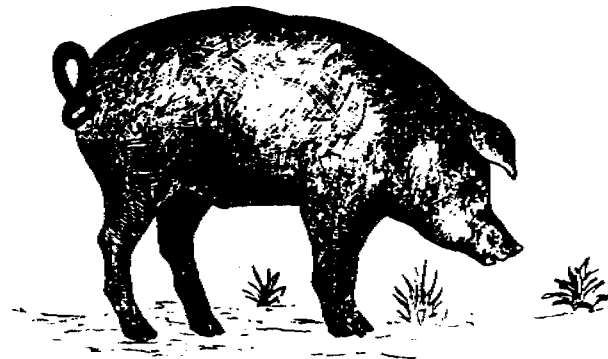
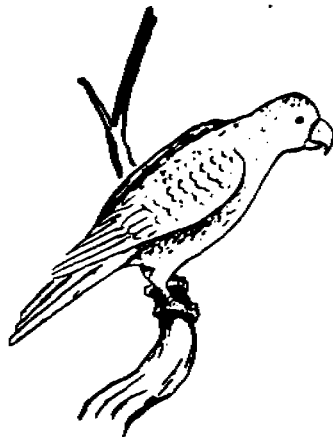
Objetivo

Desarrollar la memoria-atención.

ESCRITURA

Trazar pollitos dentro de los tres espacios, siguiendo la dirección indicada por las flechas.





Indicaciones

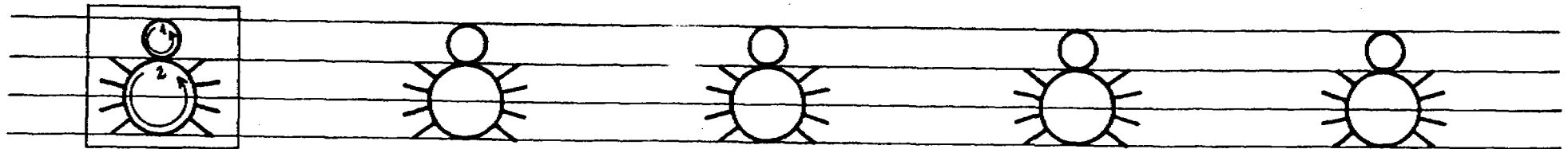
En la página 6 hay siete dibujos de insectos de la selva. Los alumnos deben observar la página atentamente mientras el profesor cuenta lentamente hasta 10. Entonces el profesor debe decirles que cierren los libros y que digan los nombres de todos los insectos que han visto y que puedan recordar.

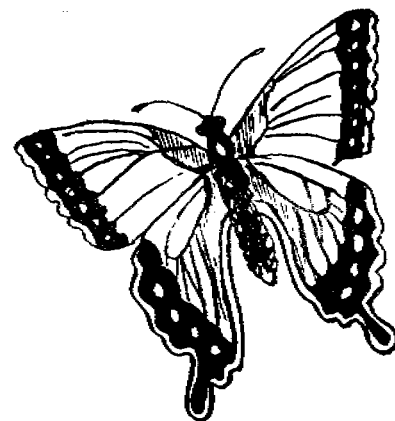
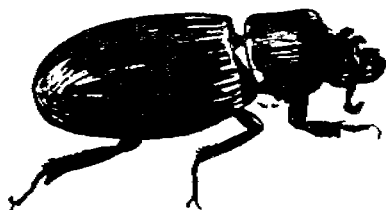
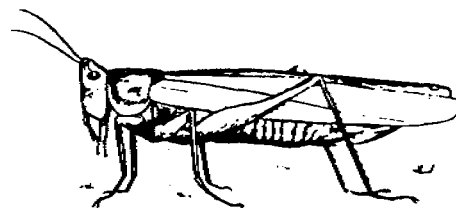
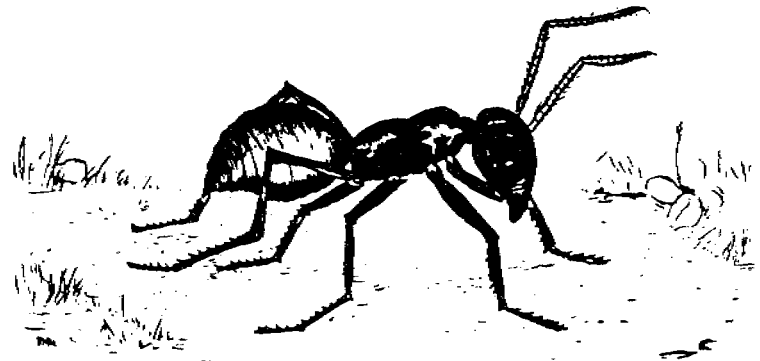
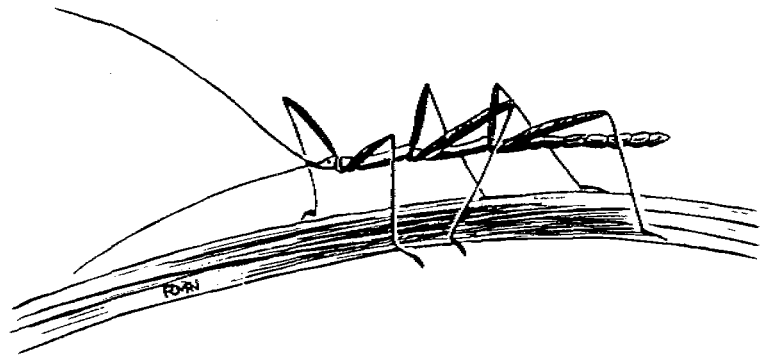
Objetivo

Desarrollar la memoria-atención.

ESCRITURA

Trazar arañas dentro de los tres espacios, siguiendo la dirección indicada por las flechas.





Indicaciones

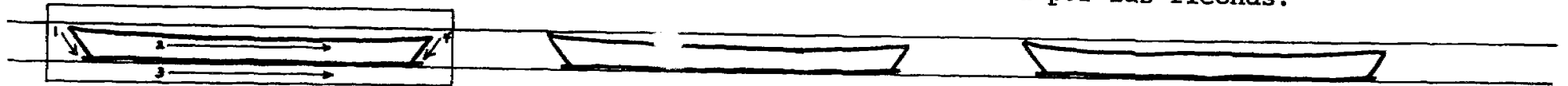
En la página 7 hay dibujos de cosas que los alumnos conocen. Los alumnos deben observar atentamente la página mientras el profesor cuenta lentamente hasta 10. Entonces el profesor debe decirles que cierren los libros y que digan los nombres de las cosas que han visto y que puedan recordar.

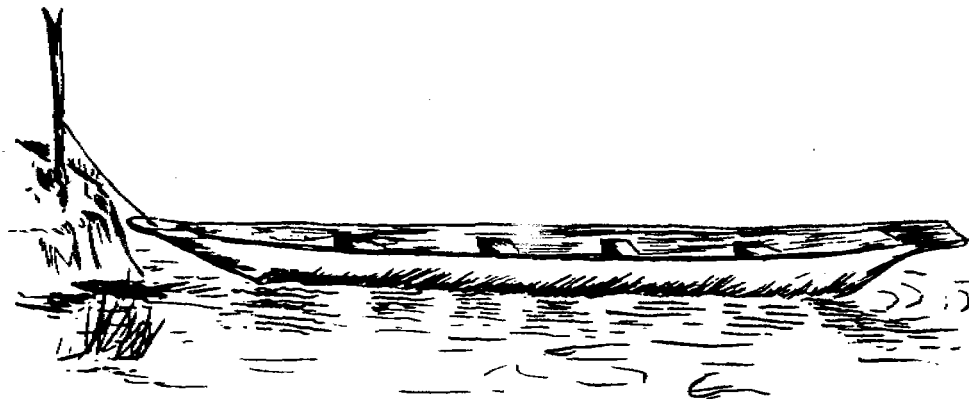
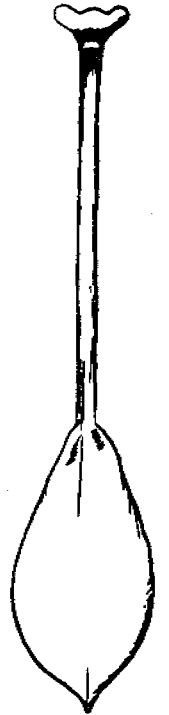
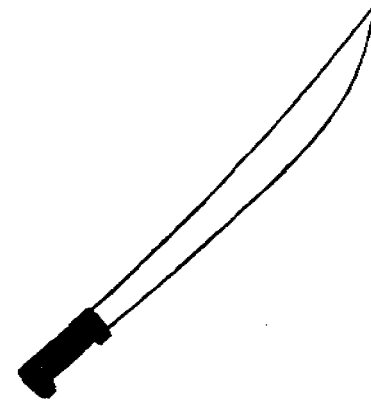
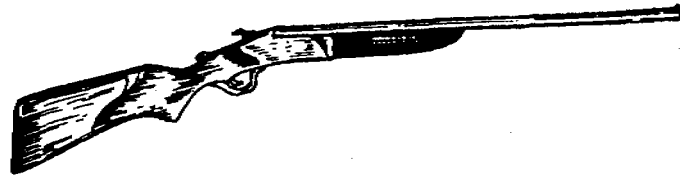
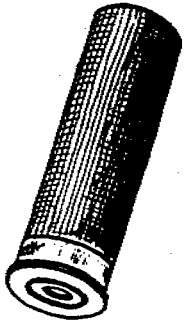
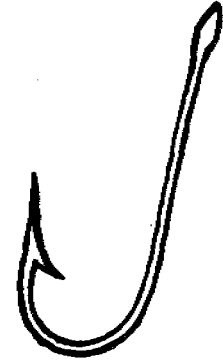
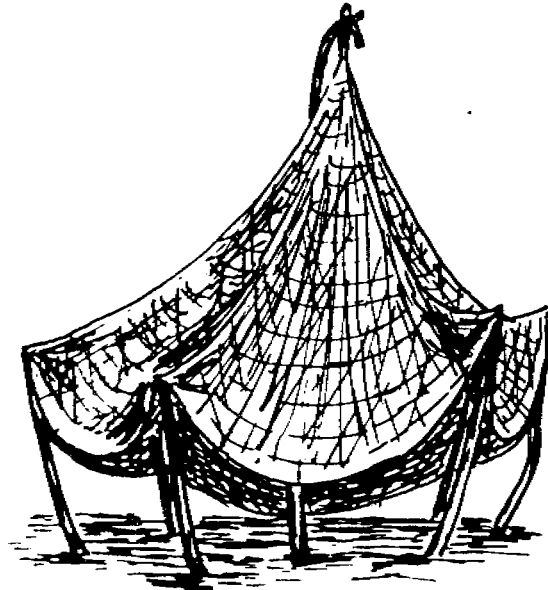
Objetivo

Desarrollar la memoria-atención.

ESCRITURA

Trazar canoas dentro de un espacio, siguiendo la dirección indicada por las flechas.





Indicaciones

Los alumnos deben cubrir el cuadro que está a la derecha, y observar atentamente los dibujos de la izquierda mientras el profesor cuenta lentamente hasta 10. Luego deben cerrar los libros, y decir los nombres de las cosas que han visto y que pueden recordar. Hacer lo mismo con el otro cuadro.

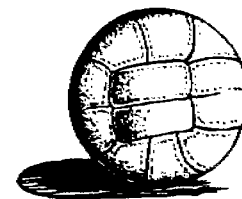
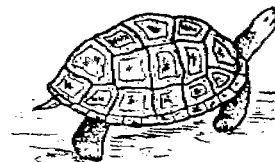
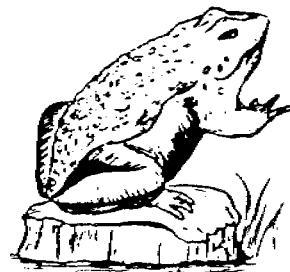
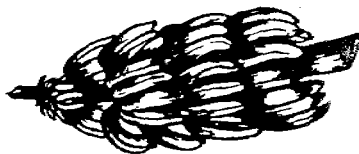
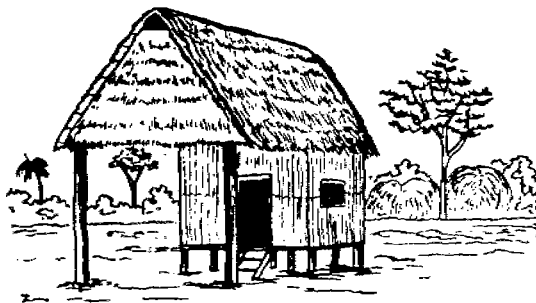
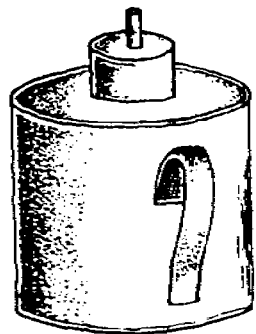
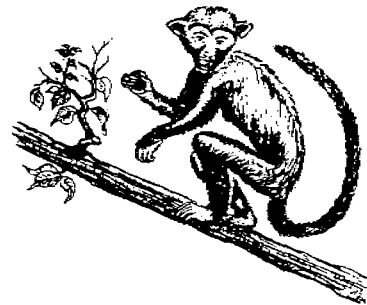
Objetivo

Desarrollar la memoria-atención.

ESCRITURA

Dibujar gusanos dentro de dos espacios, siguiendo la dirección indicada por las flechas.





Indicaciones

Señalar los dibujos de cada fila que tengan la misma forma que el primer dibujo aunque sean de tamaño diferente.

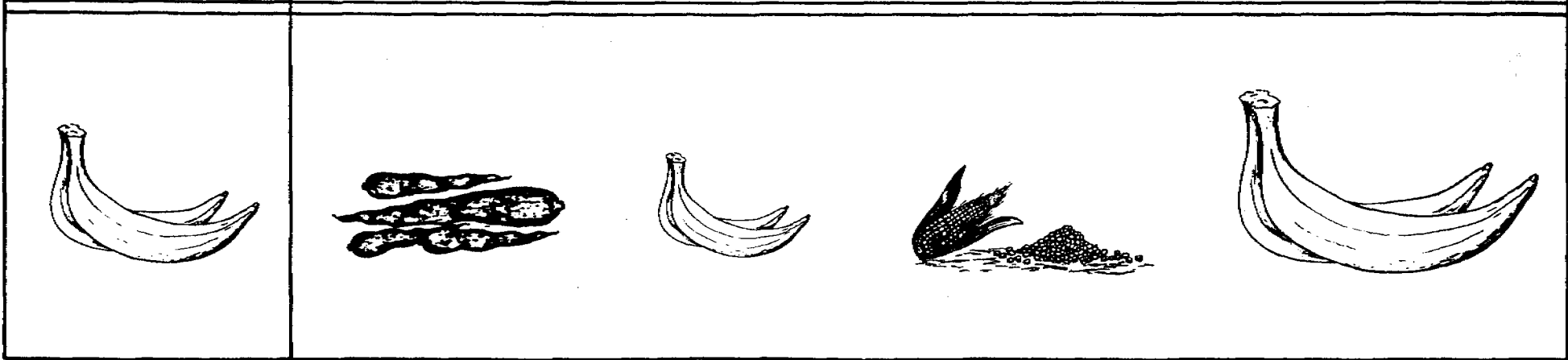
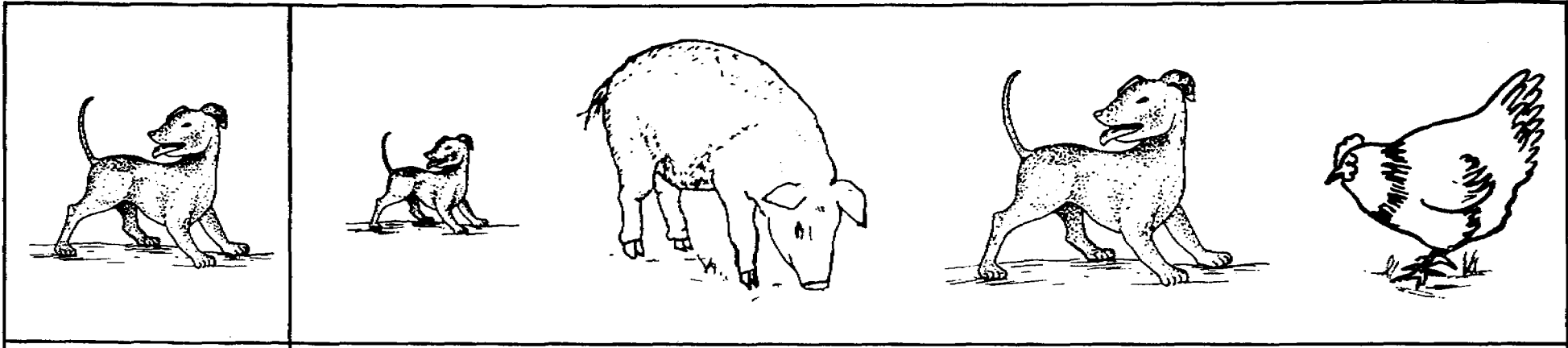
Objetivo

-Diferenciar formas, colores y tamaños de animales, plantas y objetos de la comunidad local.
El objetivo es que el alumno reconozca las formas iguales aunque sean de tamaño diferente.

Nota - Las páginas 9 a 12 contienen ejercicios de discriminación visual (diferencias de forma y tamaño). Primero se trata de formas de animales, frutos y herramientas, después de formas geométricas (triángulos, círculos, hexágonos, etc.), y por último, de letras.

ESCRITURA

Dibujar cualquier animal dentro de los espacios.



Indicaciones

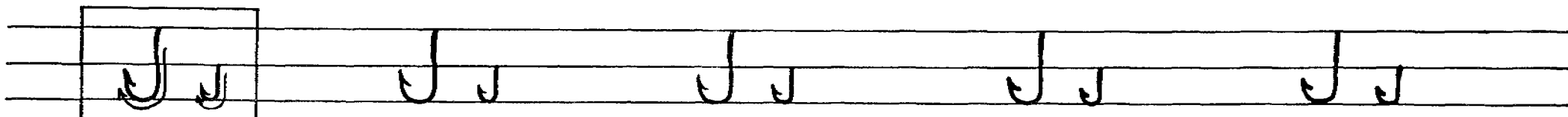
Los alumnos deben cubrir el cuadro de la derecha y señalar tres dibujos semejantes en el cuadro de la izquierda aunque tengan diferente tamaño. Hacer lo mismo con el cuadro de la derecha. (Ejemplo: Hay tres tortugas de diferente tamaño en el cuadro de la izquierda y tres hachas de diferente tamaño en el cuadro de la derecha.)

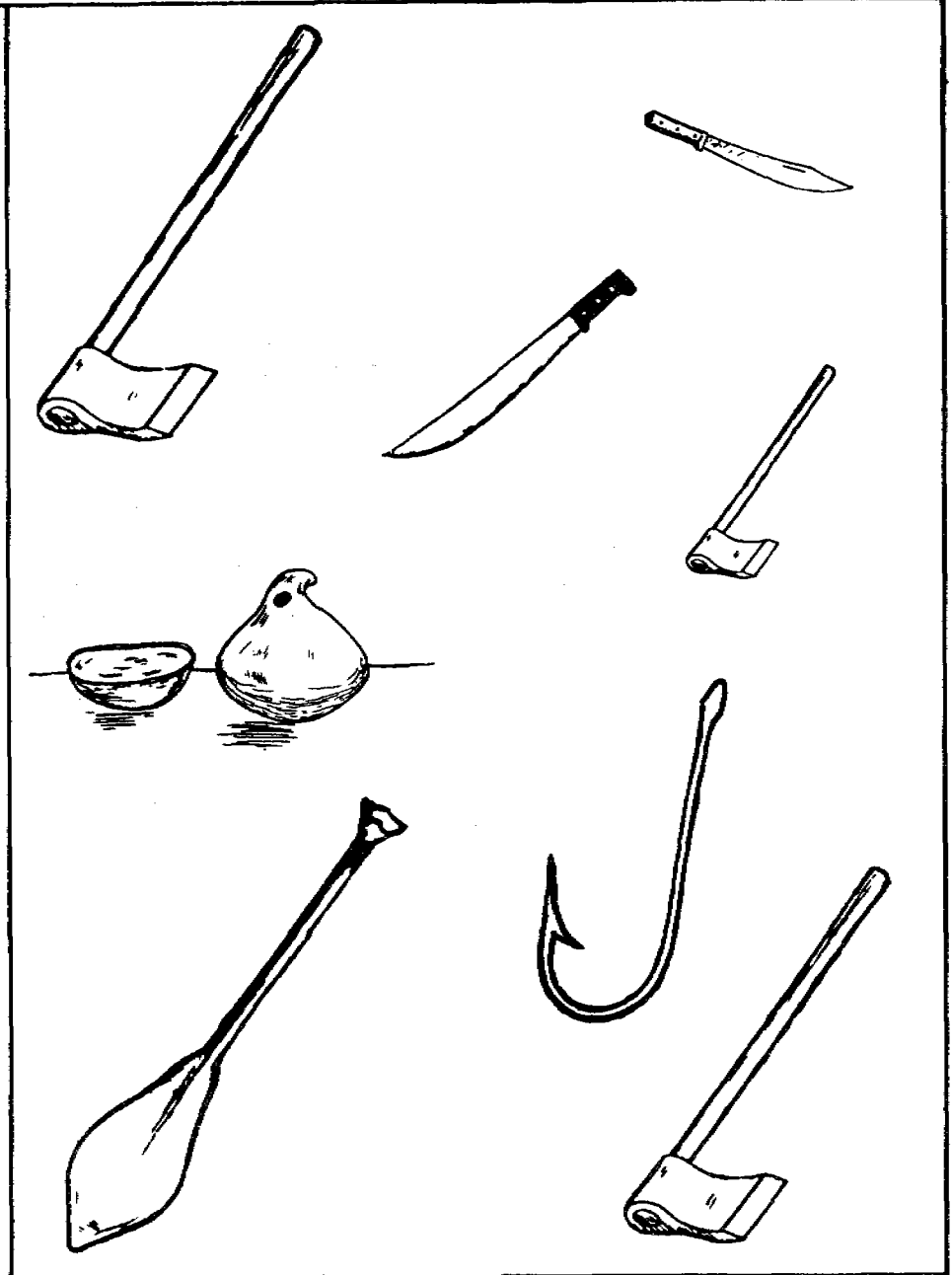
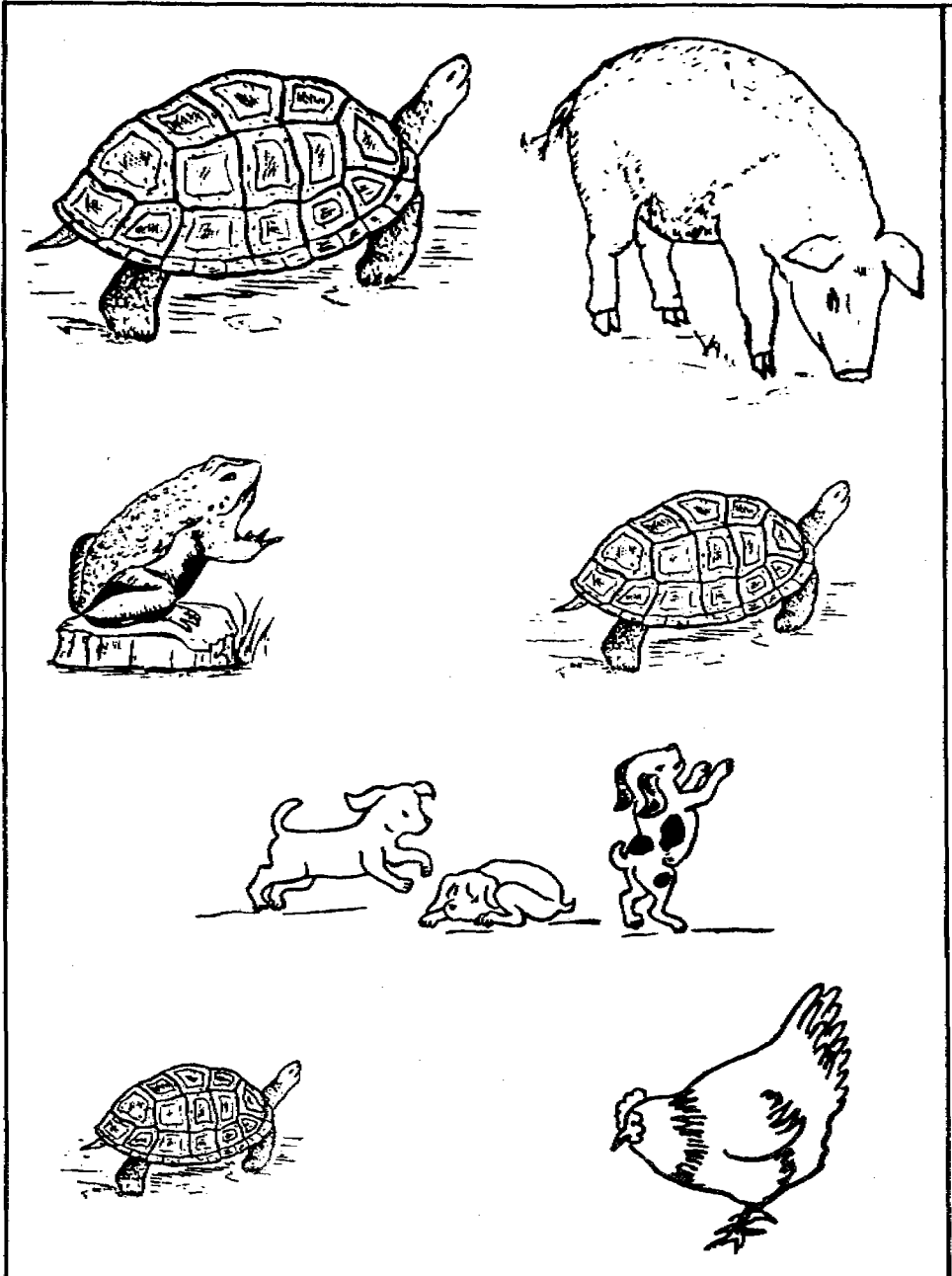
Objetivos

- Reconocer forma, color y tamaño en cosas y animales de la comunidad.
- Identificar en la página 10 los dibujos que tengan la misma forma aunque sean de tamaño diferente.

ESCRITURA

Trazar anzuelos grandes y pequeños dentro de dos espacios y un espacio, respectivamente, siguiendo la dirección indicada por las flechas.





Indicaciones

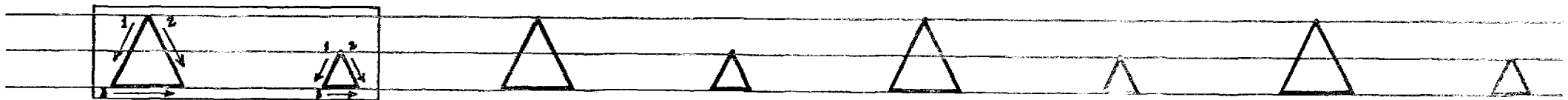
Señalar los dibujos de cada fila que tengan la misma forma que el primer dibujo aunque sean de tamaño diferente.


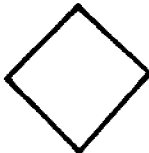





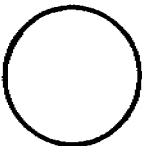






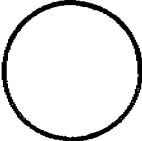












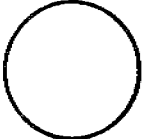
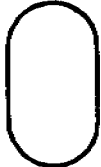
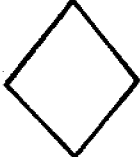
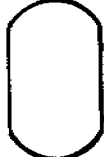


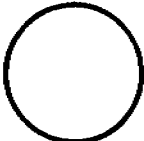



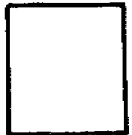








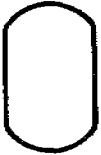


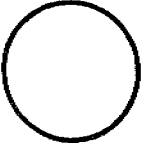
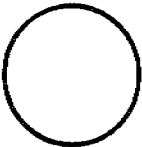
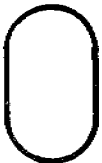





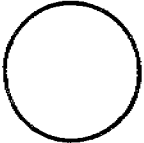


Objetivo

Reconocer las figuras geométricas por su forma aunque sean de tamaño diferente.

ESCRITURA

Trazar triángulos grandes y pequeños dentro de dos espacios y un espacio, respectivamente, siguiendo la dirección indicada por las flechas.



Indicaciones

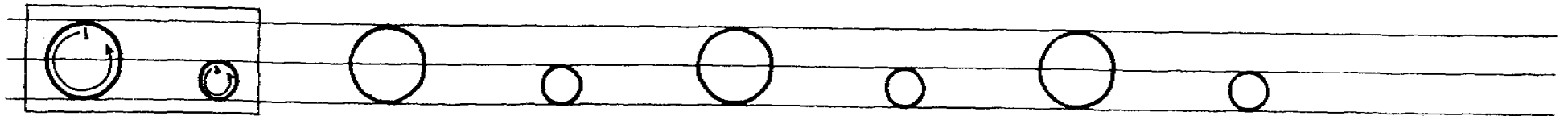
Los alumnos deben cubrir el cuadro de la derecha y señalar tres formas geométricas que sean iguales en el cuadro de la izquierda, aunque sean de tamaño diferente. Hacer lo mismo con el cuadro de la derecha.

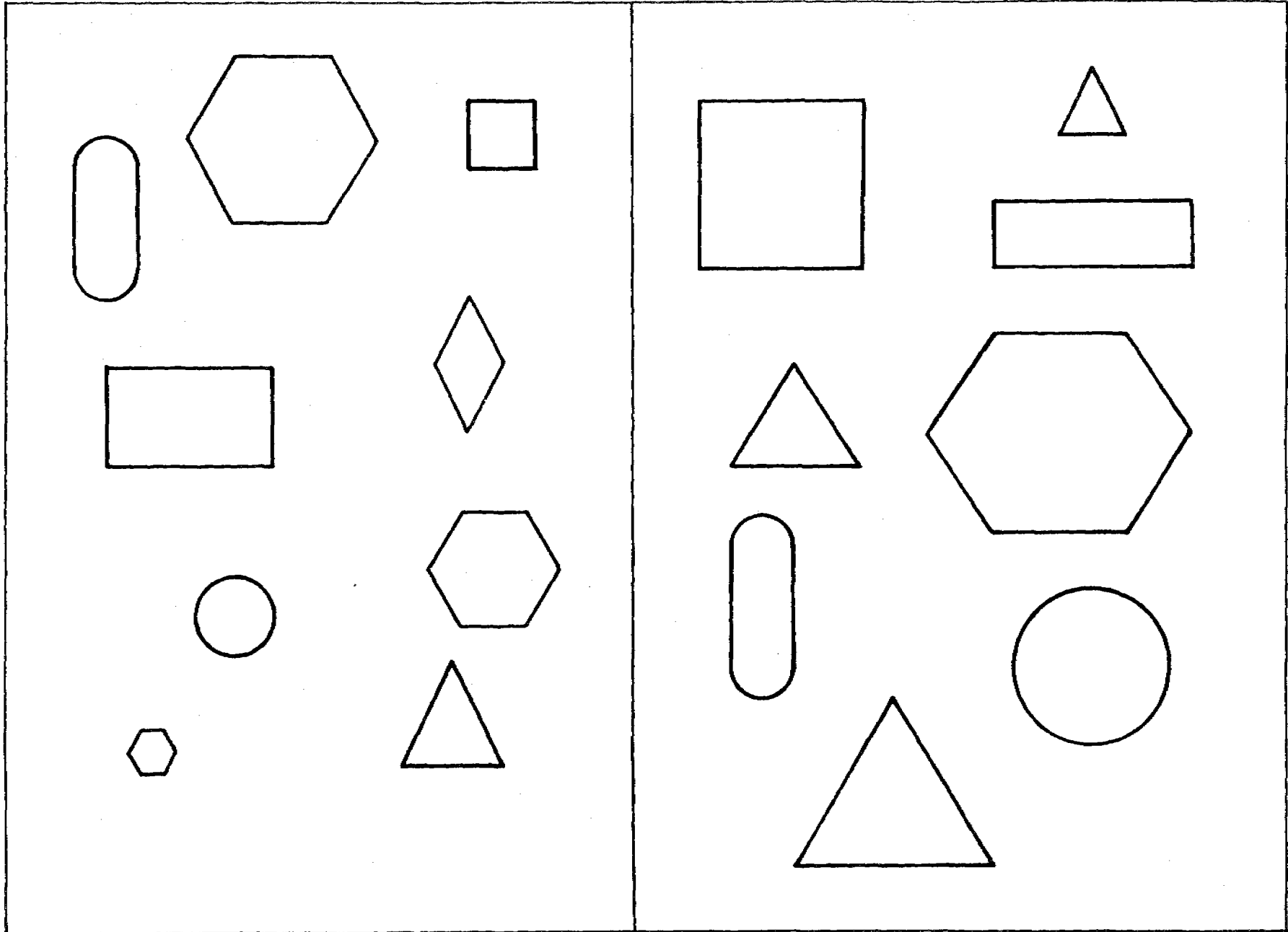
Objetivo

Reconocer las figuras geométricas por su forma aunque sean de tamaño diferente.

ESCRITURA

Dibujar pelotas grandes y pequeñas dentro de dos espacios y un espacio, respectivamente, siguiendo la dirección indicada por las flechas.





Indicaciones

Señalar con el dedo todas las letras de cada fila que tengan la misma forma de la primera aunque sean de tamaño diferente.

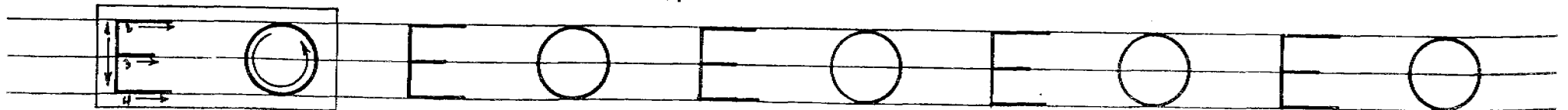
El profesor no debe enseñar los nombres de las letras. Los alumnos solamente deben comparar la forma de las letras.

Objetivo

Identificar trazos semejantes aunque sean de tamaño diferente.

ESCRITURA

Hacer las siguientes letras dentro de los espacios, siguiendo la dirección indicada por las flechas. (El profesor no debe enseñar los nombres de las letras.)



A	A N O T E A N T A N O P
B	O C C B A E K B A E K B A K E
C	O E G C G O G C O G O C G O
D	D O C D G O D G O D C
E	P E K R E K R P E K R E

Indicaciones

Señalar con el dedo todas las letras de cada fila que tengan la misma forma de la primera aunque sean de tamaño diferente.

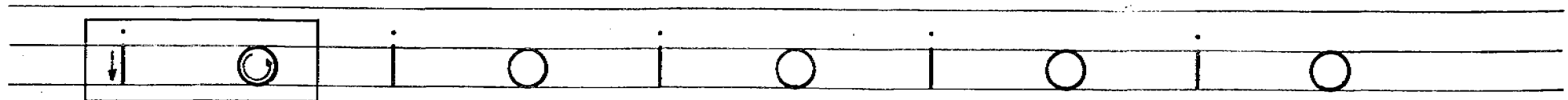
El profesor no debe enseñar los nombres de las letras. Los alumnos solamente deben comparar la forma de las letras.

Objetivo

Identificar trazos semejantes aunque sean de tamaño diferente.

ESCRITURA

Hacer las siguientes letras dentro de los espacios, siguiendo la dirección indicada por las flechas.
(El profesor no debe enseñar los nombres de las letras.)



a	a h m a p r S a m
e	s e c y e u t q e a e
i	j j o r i s h q i a i j r
o	o a e c o s h i o S o
u	s r u s h p u U j p

Indicaciones

Analizar el dibujo de la página 15 y conversar sobre lo que representa. El profesor debe dar toda libertad a los alumnos para expresarse libremente. Si nota que alguno tiene problemas al expresarse, el profesor le debe ayudar y animar para que aprenda a expresarse sin dificultad. El profesor puede hacer preguntas como las siguientes:

1. ¿Qué están haciendo los padres?
2. ¿Qué están haciendo las madres?
3. ¿Qué están haciendo los niños?
4. ¿Por qué trabajan juntos?
5. ¿Para quién es la nueva escuela?
6. ¿Cómo trabajan los padres para hacer la nueva escuela?
7. ¿Qué pueden hacer los alumnos para cuidar bien la escuela?

Conversar acerca de la importancia de la cooperación en el trabajo. Si todos trabajan juntos, pueden mejorar la comunidad.

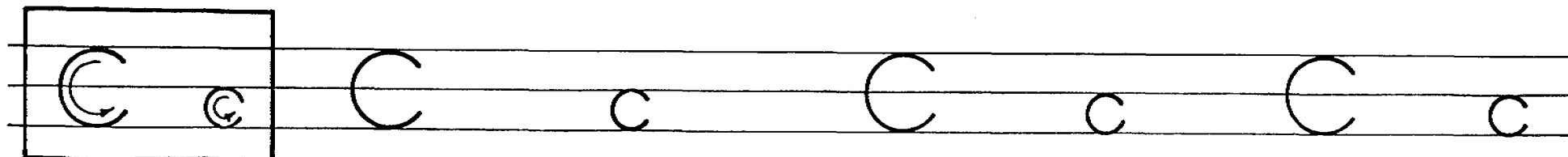
Objetivos

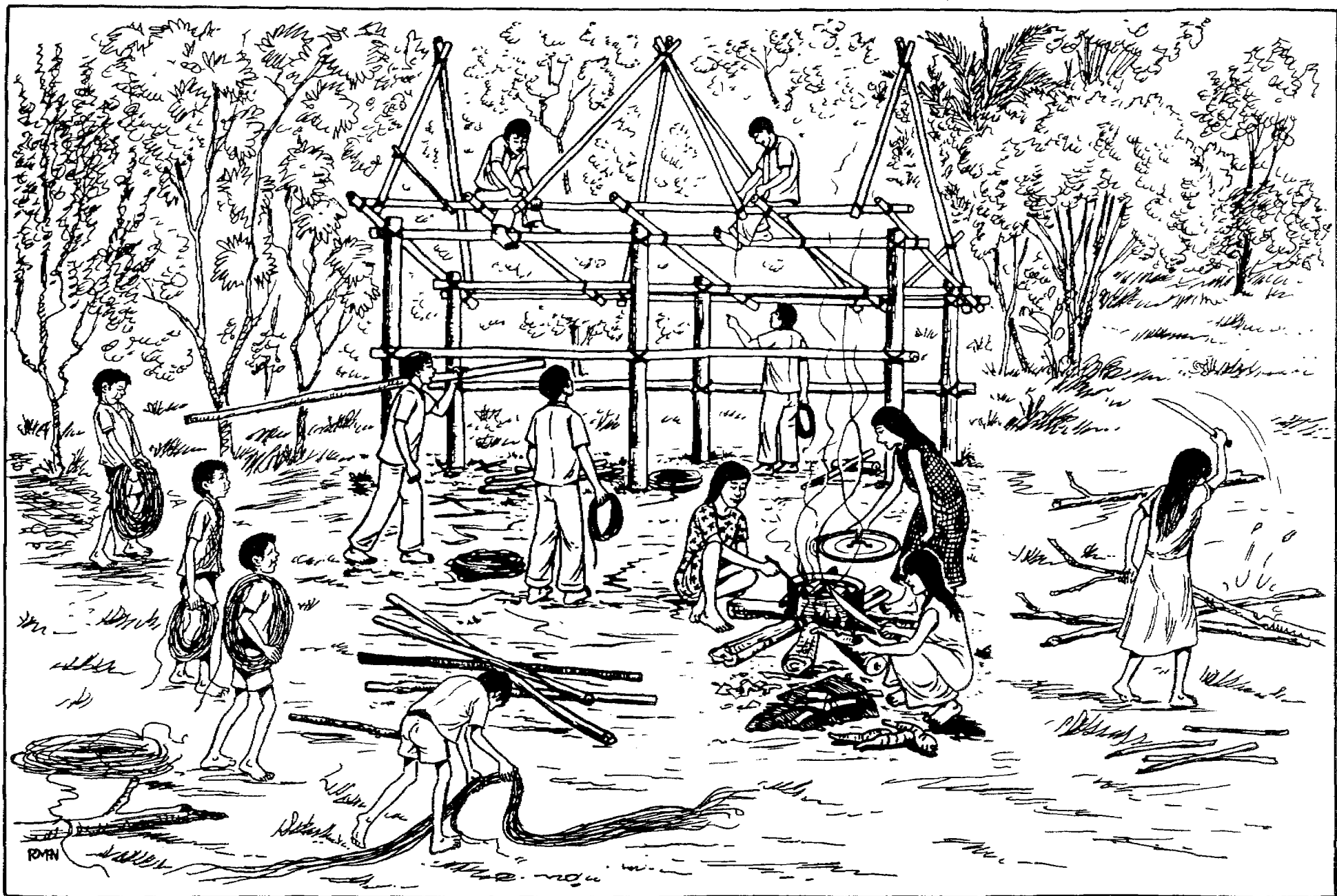
-Desarrollar la expresión oral por medio de relatos de cosas que pasan en la comunidad.

-Apreciar el valor del trabajo cooperativo que realizan los miembros de la comunidad y participar en dicho tipo de trabajo.

ESCRITURA

Hacer las siguientes letras dentro de un espacio y dos espacios, siguiendo la dirección indicada por las flechas. (El profesor todavía no debe enseñar los nombres de las letras.)





Indicaciones

Después de observar y analizar el dibujo de la página 16, los alumnos pueden decir lo que ven en el dibujo para que el profesor lo escriba en la pizarra.

Luego, el profesor debe leer el cuento relatado por los niños. El maestro debe copiar en un papel lo que escribió en la pizarra para poder leerlo otro día.

El profesor puede hacer preguntas como las siguientes: ¿Cuánto tiempo demora un hombre que trabaja solo para hacer su chacra? ¿Cuánto tiempo demora cuando todos trabajan juntos? En seguida, deben conversar sobre la alegría que todos tienen cuando se ayudan los unos a los otros en vez de sentirse solos o aislados. Para que las preguntas puedan ser comprendidas por los niños se pueden hacer de la siguiente manera: Cuando su madre les pide que traigan agua, ¿cómo les gusta hacerlo, yendo solos o con uno o dos amigos?

Los alumnos deben observar que lo que se dice se puede escribir y leer otra vez (uno de los valores de saber escribir y leer).

Los niños deben valorar y practicar el trabajo cooperativo que realizan los miembros de la comunidad.

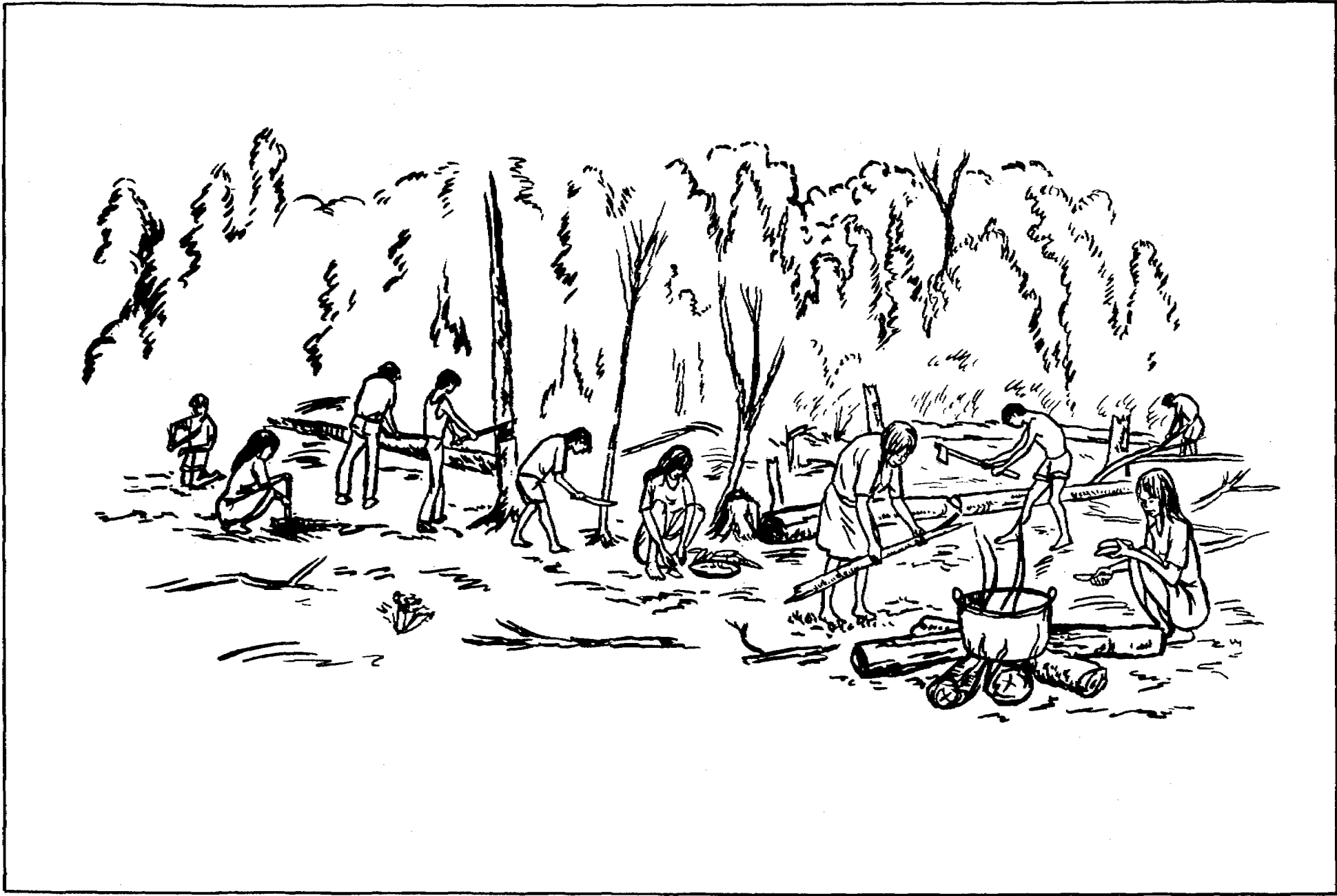
Objetivos

-Desarrollar la expresión oral por medio de relatos de cosas que pasan en la comunidad.

ESCRITURA

Trazar las siguientes letras, siguiendo la dirección indicada por las flechas.





Indicaciones

Comenzando donde está la estrella, el alumno debe trazar una "trocha" con el dedo, siguiendo la línea hasta encontrar una letra. Al llegar a la letra, debe buscar otra letra igual al comienzo de otra línea y debe trazar una "trocha" uniendo las dos letras iguales. Debe continuar de la misma manera hasta llegar al punto final.

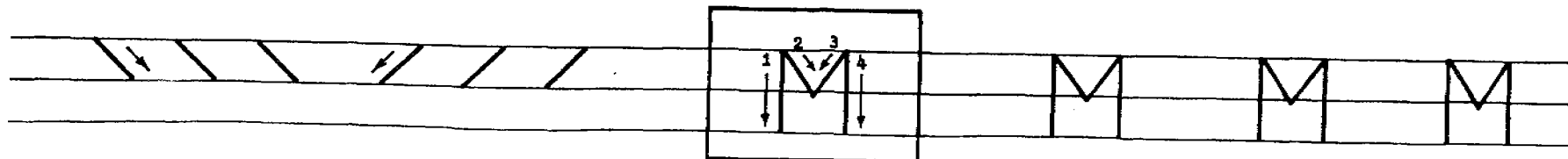
El maestro debe explicar que al final de las oraciones escritas siempre debemos poner un punto.

Objetivo

Comparar las letras para hallar las que son iguales (sin mencionar los nombres de las letras).

ESCRITURA

Escribir lo siguiente, siguiendo la dirección indicada por las flechas.



* _____ s o _____ n
 s _____ l n _____ i
 l _____ o
 a _____ j
 i _____ a
 j _____ .

 * _____ l
 l _____ j
 i _____ s h
 s h _____ m
 c _____ r

 m _____ c

 r _____ p

 p _____ t

 t _____ s

 s _____ o
 o _____ a
 a _____ .

Indicaciones

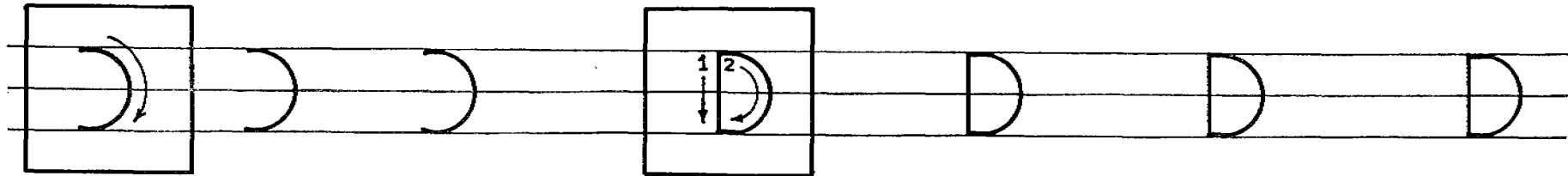
Comenzando donde está la estrella, el alumno debe trazar una "trocha" con el dedo, siguiendo la línea hasta encontrar una letra. Al llegar a la letra, debe buscar otra letra igual al comienzo de otra línea y debe trazar una "trocha" uniendo las dos letras iguales. Debe continuar de la misma manera hasta llegar al punto final.

Objetivo

Comparar las letras y encontrar las que son iguales (sin mencionar los nombres de las letras).

ESCRITURA

Escribir lo siguiente, siguiendo la dirección indicada por las flechas.



Indicaciones

Los alumnos deben observar las palabras de cada grupo y decir qué parte es igual, si la primera parte o la última. Después de que hayan dicho qué parte de las palabras les parece igual, el profesor debe leer las palabras en voz alta para que los alumnos se den cuenta de que las partes iguales tienen la misma forma y también el mismo sonido. (Los alumnos todavía no deben aprender a leer las palabras).

Objetivos

- Comparar grupos de letras y reconocer los grupos que son iguales (sin mencionar los nombres de las letras).
- Reconocer que los grupos de letras que parecen iguales también suenan iguales.

Traducción al castellano

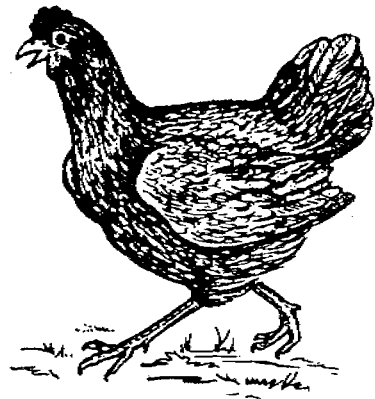
gallina tambito raíz pie	picaflor sajino majás tigre
carachama (pez) tigre árbol maquisapa (mono)	sachapapa vena feroz cruza (el río o trocha)

ESCRITURA

Escribir la primera letra de la palabra ipo 'carachama'.

·	·	·	·	·	·	·	·	·
---	---	---	---	---	---	---	---	---

Cada alumno debe escribir la primera letra de su nombre. En las lecciones siguientes deben añadir una o dos letras más de su nombre hasta que puedan escribirlo en forma completa.



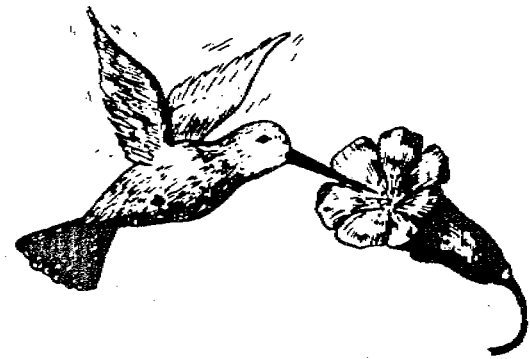
takara

tapas

tapo

tae

takara



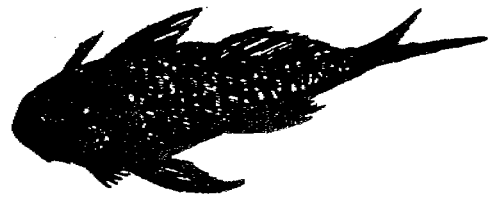
pino

ono

ano

ino

pino



ipo

ino

ifi

iso

ipo



poa

pono

pofe

pokei

poa

Indicaciones

Los alumnos deben observar las palabras de cada grupo y decir qué parte es igual, si la primera parte o la última. Después, el profesor debe leer las palabras de cada grupo para que los alumnos se den cuenta de que las partes iguales tienen la misma forma y también el mismo sonido. Así los alumnos van a descubrir que las letras son la representación de los sonidos. (Todavía no deben aprender a leer las palabras.)

Objetivos

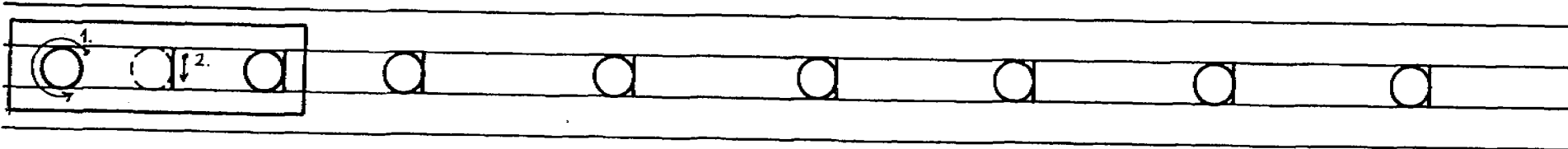
- Comparar grupos de letras y reconocer los que son iguales (sin mencionar los nombres de las letras).
- Reconocer que los grupos de letras que parecen iguales también suenan iguales.

Traducción al castellano

ronsoco paujil sachavaca tía del hombre	flor medicina concha mono
perdiz tío cedro especie de plátano	lagarto camote guacamayo (amarillo y azul) ardilla

ESCRITURA

Escribir la primera letra de amé "ronsoco".



Cada alumno debe escribir las dos primeras letras de su nombre.



amē

asi

afa

achi

amē



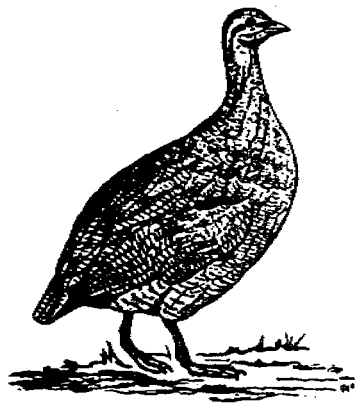
charo

rao

pao

shino

charo



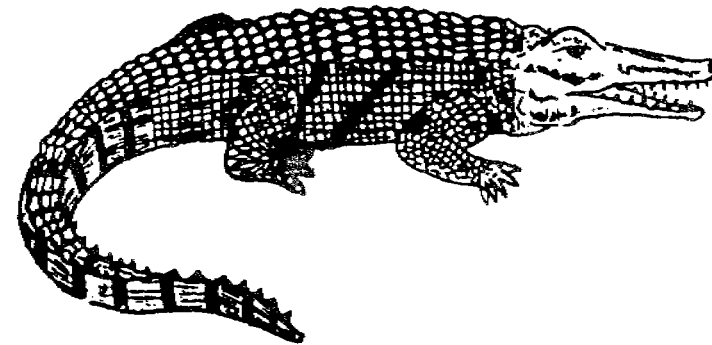
koma

koka

kosha

koti

koma



kape

kari

kana

kapa

kape

Indicaciones

Los alumnos deben indicar qué parte de las palabras de cada grupo es diferente. Después de ver que la primera parte es diferente, el profesor debe leer las palabras de cada grupo y los alumnos deben escuchar y notar que la pronunciación de la primera parte de las palabras cambia, pero la de la última parte es igual. Cuando dos o más palabras suenan igual en su última parte, decimos que esas palabras están en rima. Los alumnos deben buscar otras palabras que están en rima. (Todavía no deben aprender a leer las palabras.)

Objetivos

- Comparar grupos de letras y encontrar las que son diferentes.
- Aprender el significado de la rima.
- Practicar el reconocimiento aural y visual de palabras que riman.

Traducción al castellano

loro caña de azúcar gente blanca sachavaca	hamaca pelo de cuerpo perezoso hojas de techo
sajino víbora vena picaflor	inyecta limpia la canoa tía de hombre suave

ESCRITURA

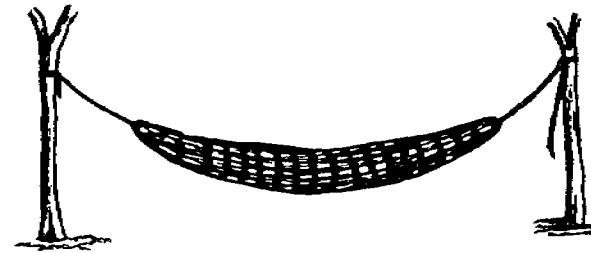
Escribir la primera letra de ono "sajino".

Cada alumno debe escribir las tres primeras letras de su nombre.



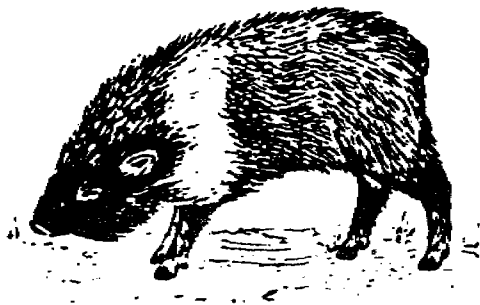
fafa

fafa
tafa
nafa
afa



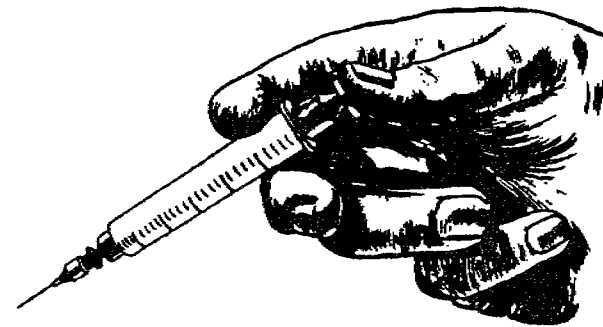
pani

pani
rani
shani
mani



ono

ono
rono
pono
pino



chachi

chachi
nachi
achi
pachi

Indicaciones

En cada grupo de palabras hay una palabra que tiene un sonido muy diferente de las otras. Los alumnos deben decir cuál es la palabra diferente. Después deben escuchar la lectura de las palabras y notar que la palabra que tiene una forma diferente también suena diferente. (Todavía no deben aprender a leer las palabras.)

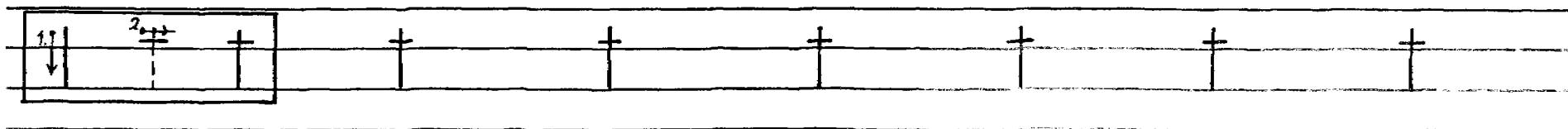
Objetivos

- Comparar palabras enteras y notar sus sonidos.
- Reconocer que la palabra que suena diferente también tiene una forma diferente.

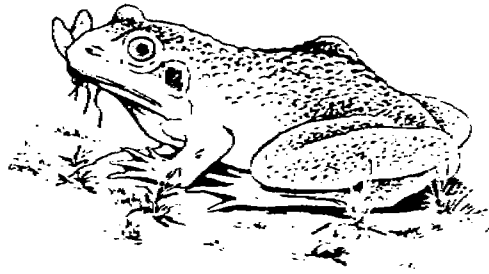
Traducción al castellano

ESCRITURA

Escribir la primera letra de toa "rana".



Los alumnos deben seguir practicando sus nombres.



toa

toro

topi

paxta

toa



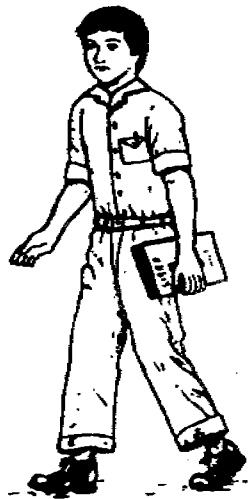
kenei

tenei

pei

fichia

kenei



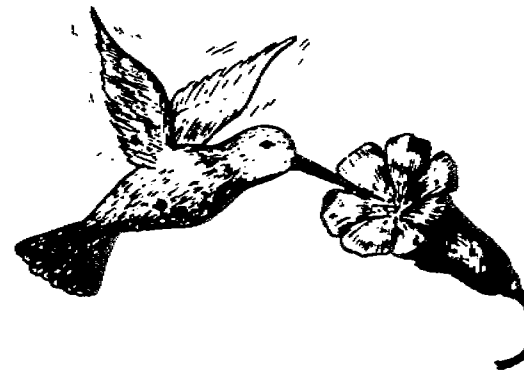
ochi

fichi

pacho

nichi

ochi



pino

xaxo

piti

pishi

pino

Indicaciones

El profesor debe pronunciar lentamente las siguientes palabras y los alumnos deben decir cuántas "partes" (sílabas) tienen.

(Todavía no deben aprender a leer las palabras.)

Objetivo

-Reconocer que las palabras constan de diferentes partes o sílabas.

Traducción al castellano

canoa

escribe

loro

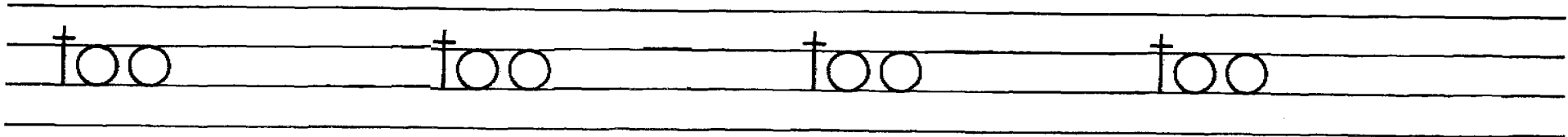
huevos

árbol

gallina

ESCRITURA

Escribir la palabra too "huevo".



Los alumnos deben seguir practicando sus nombres.



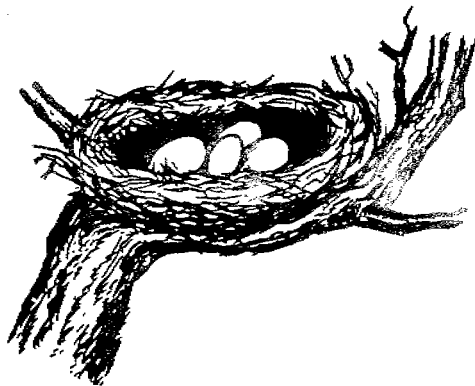
xaxo



kenei



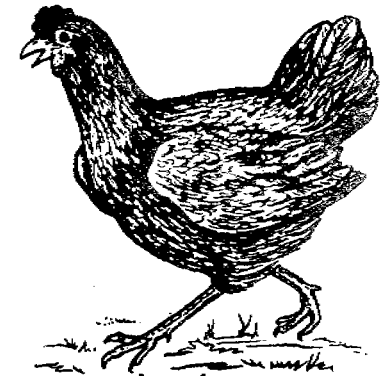
fafa



too



ifi



takāra

Indicaciones

En las siguientes páginas, después de observar y analizar los dibujos, los alumnos deben leer las palabras indicadas. Los alumnos no deben dividir las palabras en sílabas, sino que deben memorizarlas a simple vista para conocerlas en su forma completa. Esto les ayudará a comprender que algo escrito puede tener significado.

Objetivos

- Empezar a leer palabras enteras, memorizándolas a simple vista.
- Aprender a leer y reconocer dos palabras específicas.
- Aprender que las palabras escritas tienen significado.

Traducción al castellanoepa

"papa"

хако

"canoa"

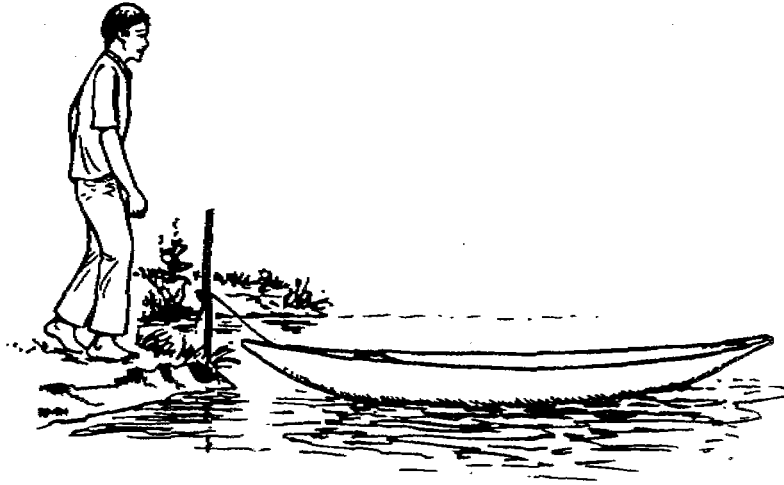
ESCRITURA

Escribir la primera letra de epa "papa".



Los alumnos deben seguir practicando sus nombres.

epa



xaxo

epa

xaxo

epa

epa

xaxo

xaxo

epa

xaxo

epa

epa

xaxo

epa

Indicaciones

Conversar acerca del pajarito picaflor; de su tamaño, manera de comer, habilidad de volar hacia atrás. Compararlo con otras aves, sus tamaños, sus costumbres, etc.

Presentar la nueva palabra pino "picaflor", y hacer que los alumnos la busquen en la página 25. También deben practicarla en la pizarra y con tarjetas léxicas.

Objetivos

-Aprender otra palabra específica.

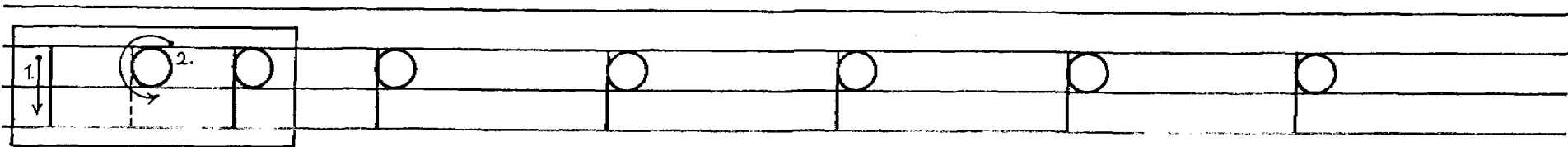
-Desarrollar el reconocimiento de palabras como unidades que tienen significado.

Traducción al castellano

<u>epa</u>	"papá"
<u>xaxo</u>	"canoa"
<u>pino</u>	"picaflor"

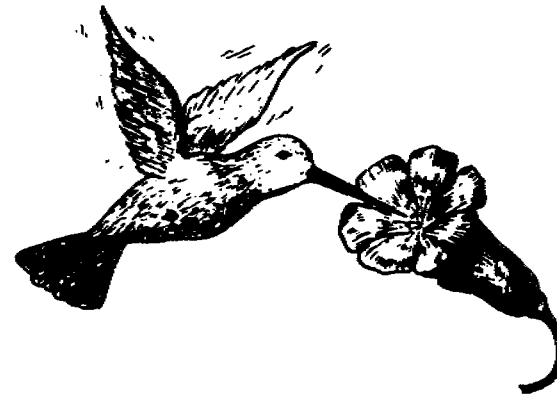
ESCRITURA

Escribir la primera letra de pino "picaflor".



Los alumnos deben seguir practicando sus nombres.

pino



pino

xaxo

pino

epa

xaxo

pino

epa

pino

epa

xaxo

pino

pino

Indicaciones

Conversar acerca del dibujo. ¿Que pasó al pie del hombre? ¿Qué debe hacer ahora? El profesor estará listo con sugerencias buenas. Por ejemplo; Lavar el pie con jabón y agua limpia. Cubrir la herida con un pedazo de tela limpia. Si la herida es grave, debe ir al médico lo mas pronto posible.

Presentar la palabra tau "pie"; los alumnos deben buscarla en la página 26. Para tener más práctica en el reconocimiento de las palabras pueden utilizar tarjetas léxicas y la pizarra.

Objetivo

-Aprender y practicar otra palabra nueva, y relacionarla con conceptos concretos del mundo.

Traducción al castellano

<u>epa</u>	"papá"
<u>xaxo</u>	"canoa"
<u>pino</u>	"picaflor"
<u>tae</u>	"pie"

ESCRITURA

Escribir la palabra upa "papá".

e	o	a	e	o	a	e	o	a	e	o	a
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Los alumnos deben seguir practicando sus nombres.

tae



tae

epa

xaxo

pino

tae

epa

xaxo

pino

pino

tae

tae

tae

Indicaciones

Conversar acerca de la gallina; dónde vive, qué come, dónde duerme, quién le da de comer, etc.
 Presentar la nueva palabra tacara "gallina". Los alumnos deben practicarla con tarjetas léxicas.

Objetivo

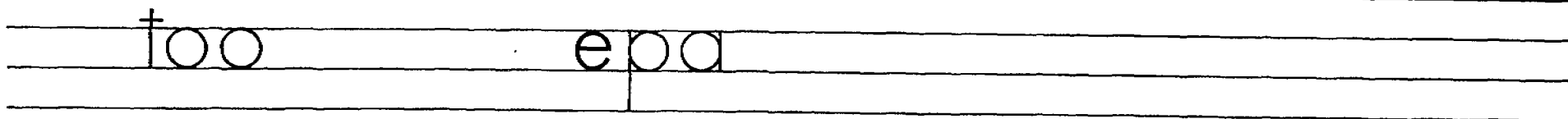
-Aprender y practicar otra palabra nueva y relacionarla con conceptos concretos del mundo.

Traducción al castellano

<u>epa</u>	"papá"
<u>xaxo</u>	"canao"
<u>pino</u>	"picaflor"
<u>tae</u>	"pie"
<u>takara</u>	"gallina"

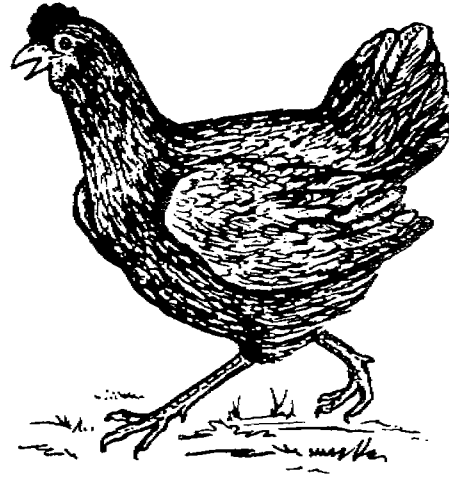
ESCRITURA

Escribir las palabras too "huevo" y epa "papá".



Los alumnos deben seguir practicando sus nombres.

takara



takara

tae

xaxo

xaxo

takara

epa

pino

epa

tae

takara

pino

takara

Indicaciones

Conversar acerca de la sachapapa; de dónde viene, quién la trae a la casa, como se prepara para comer, etc.

Presentar la nueva palabra poa "sachapapa"; los alumnos deben buscarla en la página 28 y practicarla con tarjetas léxicas.

Objetivo

-Aprender y practicar otra palabra nueva, y relacionarla con conceptos concretos del mundo.

Traducción al castellano

<u>epa</u>	"papá"
<u>xaxo</u>	"canoa"
<u>pino</u>	"picaflor"
<u>tae</u>	"pie"
<u>takara</u>	"gallina"

ESCRITURA

Escribir la palabra poa "sachapapa".

o	o	o	o	o	o	o	o	o
---	---	---	---	---	---	---	---	---

Los alumnos deben seguir practicando sus nombres.

poa



poa

xaxo

takara

pino

takara

poa

tae

epa

poa

tae

poa

takara

Indicaciones

Repasar las palabras ya aprendidas.

Objetivo

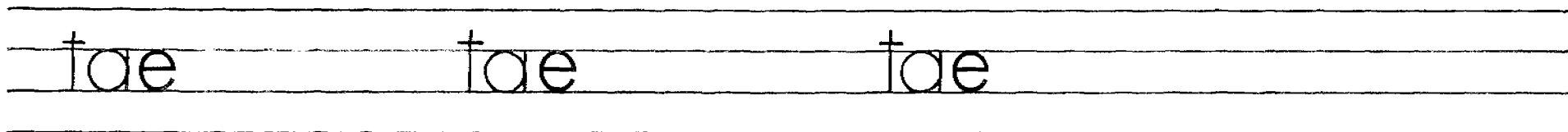
-Repasar todas las palabras aprendidas.

Traducción al castellano

<u>epa</u>	"papá"
<u>xaxo</u>	"canoa"
<u>pino</u>	"picaflor"
<u>tae</u>	"pie"
<u>takara</u>	"gallina"
<u>poa</u>	"sachapapa"

ESCRITURA

Escribir la palabra tae "pie".



Los alumnos deben practicar sus nombres.

poa

tae

pino

poa

takara

epa

takara

poa

tae

xaxo

takara

poa